**Κεφάλαιο 37 : Τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικα του αθναΙκού πολιτεύματος και η σχέση του πολίτη με το κράτος, τους νόμους και τους άλλους πολίτες.**

[Χρώμεθα](#_top)[[1]](#footnote-1) γὰρ [πολιτείᾳ](javascript:" \o "Χρώμεθα πολιτείᾳ| το πολίτευμα που έχουμε.) οὐ [ζηλούσῃ](#_top)[[2]](#footnote-2) τοὺς τῶν [πέλας](#_top" \o "προσπέλαση, πελάτης, απροσπέλαστος.)  νόμους, παράδειγμα δὲ μᾶλλον αὐτοὶ ὄντες [τισὶν](javascript:" \o "Τισίν| σε μερικούς.) ἢ μιμούμενοι ἑτέρους. καὶ **[ὄνομα](javascript:" \o "Ὄνομα| αιτιατική αναφοράς. ) μὲν** διὰ τὸ μὴ ἐς ὀλίγους ἀλλ’ ἐς πλείονας [οἰκεῖν](javascript:" \o "Διὰ τὸ μὴ ἐς ὀλίγους, ἀλλ' ἐς πλείονας οἰκεῖν| επειδή η εξουσία δε βρίσκεται στα χέρια των ολιγαρχικών, αλλά του δήμου. ) δημοκρατία**[[3]](#footnote-3)** [**κέκληται**](#_top) **μέτεστι** δὲ **κατὰ μὲν τοὺς νόμους** πρὸς [τὰ ἴδια διάφορα](javascript:" \o "Τὰ ἴδια διάφορα| οι ιδιωτικές διαφορές.) πᾶσι τὸ [ἴσον](javascript:" \o "Μέτεστι πᾶσι τὸ ἴσον| όλοι έχουν τα ίδια δικαιώματα.), **κατὰ δὲ τὴν [ἀξίωσιν](javascript:" \o "Ἀξίωσις| επιβολή, κύρος.)** [[4]](#footnote-4), ὡς ἕκαστος [ἔν τῳ](javascript:" \o "Ἔν τῳ (= ἔν τινι)|σε κάτι, σε κάποιο τομέα.) εὐδοκιμεῖ**, οὐκ ἀπὸ [μέρους](javascript:" \o "Μέρος| η σειρά.)** τὸ πλέον ἐς τὰ κοινὰ ἢ ἀπ’ [ἀρετῆς](javascript:" \o "Ἀρετή </b>(εδώ)· ικανότητα.) προτιμᾶται, **οὐδ’ [αὖ](javascript:" \o "Αὖ| πάλι, αντίθετα.)** [**πενίαν**](#_top), [ἔχων](javascript:" \o "Ἔχων| εφόσον μπορεί.) γέ τι ἀγαθὸν [δρᾶσαι](#_top) τὴν πόλιν, [ἀξιώματος ἀφανείᾳ](javascript:" \o "Ἀφάνεια ἀξιώματος| ασημότητα κοινωνικής θέσης.) κεκώλυται. ἐλευθέρως δὲ τά τε πρὸς τὸ κοινὸν πολιτεύομεν καὶ ἐς τὴν πρὸς ἀλλήλους τῶν καθ’ ἡμέραν ἐπιτηδευμάτων [ὑποψίαν,](#_top) οὐ δι’ ὀργῆς τὸν πέλας, εἰ καθ’ ἡδονήν τι δρᾷ, ἔχοντες, οὐδὲ ἀζημίους μέν, λυπηρὰς δὲ τῇ ὄψει ἀχθηδόνας [προστιθέμενοι.](#_top) ἀνεπαχθῶς δὲ τὰ ἴδια προσομιλοῦντες τὰ δημόσια διὰ δέος [[5]](#footnote-5) μάλιστα οὐ παρανομοῦμεν, τῶν τε αἰεὶ[[6]](#footnote-6) ἐν ἀρχῇ ὄντων ἀκροάσει καὶ τῶν νόμων, καὶ μάλιστα αὐτῶν ὅσοι τε ἐπ’ ὠφελίᾳ τῶν ἀδικουμένων [κεῖνται](#_top) καὶ ὅσοι ἄγραφοι ὄντες αἰσχύνην ὁμολογουμένην [φέρουσιν.](#_top)

**Μετάφραση**

Το πολίτευμα που έχουμε δεν αντιγράφει τους νόμους των άλλων και περισσότερο είμαστε οι ίδιοι υπόδειγμα σε μερικούς, παρά μιμητές άλλων. Και, ως προς το όνομα, καλείται δημοκρατία, επειδή η εξουσία δε βρίσκεται στα χέρια των ολιγαρχικών, αλλά του δήμου. Όλοι έχουν τα ίδια δικαιώματα απέναντι στους νόμους για τις ιδιωτικές τους διαφορές και, ως προς το κύρος, ανάλογα με την ευδοκίμηση που παρουσιάζει ο καθένας σε κάποιο τομέα, δεν εξαρτάται η προτίμησή του στα δημόσια αξιώματα από τη σειρά, αλλά από την ικανότητα, ούτε αντίθετα, αν είναι φτωχός, εφόσον μπορεί να κάνει κάτι καλό για την πόλη, εμποδίζεται εξαιτίας της ασημότητας της κοινωνικής του θέσης. Τις σχέσεις μας με την πολιτεία τις διέπει η ελευθερία και είμαστε απαλλαγμένοι από καχυποψία μεταξύ μας στις καθημερινές μας απασχολήσεις. Δεν αγανακτούμε με τον γείτονα μας, αν κάνει κάτι όπως του αρέσει, ούτε παίρνουμε το ύφος του πειραγμένου, που φυσικά δεν επιφέρει ποινή, είναι όμως δυσάρεστο. Και, ενώ στις ιδιωτικές μας σχέσεις δεν ενοχλούμε ο ένας τον άλλο, στη δημόσια ζωή δεν παραβαίνουμε τους νόμους προπάντων από εσωτερικό σεβασμό, υπακούοντας κάθε φορά σ' αυτούς που διοικούν την πόλη και στους νόμους και κυρίως σε όσους απ' αυτούς ισχύουν για την προστασία αυτών που αδικούνται και σε κείνους που, αν και είναι άγραφοι, επιφέρουν αναμφισβήτητη ντροπή.

**Ερωτήσεις**

**1.**Από τα τρία στοιχεία που ανέφερε ο Περικλής στο κεφ.36 , την επιτήδευση, το πολίτευμα και τους τρόπους επιλέγει να ξεκινήσει το κεφ. 37 με το πολίτευμα. Γιατί πιστεύετε ότι κάνει αυτή την επιλογή;

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

2. Ποιες βασικές αρχές του δημοκρατικού πολιτεύματος παρουσιάζει στο απόσπασμα *καὶ****[ὄνομα](javascript:" \o "Ὄνομα| αιτιατική αναφοράς. ) μὲν*** *διὰ τὸ μὴ ἐς ὀλίγους ἀλλ’ ἐς πλείονας [οἰκεῖν](javascript:" \o "Διὰ τὸ μὴ ἐς ὀλίγους, ἀλλ' ἐς πλείονας οἰκεῖν| επειδή η εξουσία δε βρίσκεται στα χέρια των ολιγαρχικών, αλλά του δήμου. ) δημοκρατία****[[7]](#footnote-7) κέκληται******μέτεστι*** *δὲ* ***κατὰ μὲν τοὺς νόμους*** *πρὸς [τὰ ἴδια διάφορα](javascript:" \o "Τὰ ἴδια διάφορα| οι ιδιωτικές διαφορές.) πᾶσι τὸ [ἴσον](javascript:" \o "Μέτεστι πᾶσι τὸ ἴσον| όλοι έχουν τα ίδια δικαιώματα.):*

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

3. Ο Περικλής κατορθώνει να συγκεράσει την ισονομία με την αξιοκρατία, ώστε να φιλοτεχνήσει το τέλειο πορτρέτο της αθηναϊκής δημοκρατίας. Πιστεύετε ότι ο συγκερασμός αυτό είναι εφικτός ή υπάρχουν ανασταλτικοί παράγοντες που αποτρέπουν την τέλεια εξισορρόπηση των δύο αυτών στοιχείων; Αιτιολογήστε την απάντησή σας.

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

4. Πώς περιγράφει ο Περικλής τις σχέσεις των πολιτών μεταξύ τους ;

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

……………………………………………………………………………………………….......

5. Για ποιο λόγο δεν παρανομούν οι Αθηναίοι; Σχολιάστε σύντομα τη στάση τους ……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

**Λεξιλογικές ασκήσεις**

1. Για καθεμιά από τις επόμενες λέξεις του κειμένου να γράψετε δυο ομόρριζες στα νέα ελληνικά (απλές ή σύνθετες)

**Πολιτεία …………………. Πλείονας ………………………….**

**Κοινά ……………………… ἡμέραν …………………………….**

**Δρᾶ …………………………. ἀρχῆ ………………………………..**

**Νόμων………………………. Φέρουσι …………………………..**

2. Με ποιες λέξεις του κειμένου συγγενεύουν ετυμολογικά οι ακόλουθες λέξεις;

Ζήλεια………………….. Ετερότητα ………………………

Εκκλησία ………………. Πλειονότητα ……………………..

Αδρανής ………………… φανερός ……………………………

Παράθεση ……………….. ύποπτος …………………………..

Ομιλητικός ……………… ακροατήριο ………………………...

3. Να εντοπίσετε στο κείμενο λέξεις της αρχαίας ελληνικής οι οποίες είναι ομόρριζες με τις παρακάτω λέξεις στην νέα ελληνική:

Χρηστικός ……………… ολιγαρχία …………………

Διοικητήριο …………… κοινότητα …………………

Αφανής ……………….. πολεοδομία………………..

Κατοχή ………………… όραση ………………………

Αχθοφόρος ……………… απογραφή…………………..

1. Από το κεφ. 37 αρχίζει το μέρος του λόγου που ονομάζεται ἔκθεσις, όπου ο ρήτορας πραγματεύεται τα θέματα που έχει εξαγγείλει στην πρόθεσιν. Τα τρία στοιχεία, στα οποία οφείλεται το μεγαλείο της Αθήνας (χρυσοῦς αἰών): ἐπιτήδευσις, πολιτεία, τρόποι, δε θα εξεταστούν το καθένα χωριστά, αλλά, καθώς αποτελούν αδιάσπαστη ενότητα, σε στενή σύνδεση μεταξύ τους. Η επιτήδευση αποτελεί το γενικό ιδεολογικό πλαίσιο των αρχών που δίνουν την ιδιαίτερη πολιτιστική ταυτότητα στην Αθήνα και μέσα σε αυτό δικαιώνονται το πολίτευμα και οι τρόποι. Με τη χρήση του α πληθυντικού αντί να πλέκεται το εγκώμιο των νεκρών προβάλλει δυναμικά η γενιά του Περικλή. [↑](#footnote-ref-1)
2. δε φαίνεται με αυτό να κάνει υπαινιγμό ειδικά για τη Σπάρτη (καθώς λεγόταν ότι η νομοθεσία του Λυκούργου εμπνεύστηκε από την κρητική), αλλά γενικότερα τις άλλες ελληνικές πόλεις, που συνήθως ακολουθούσαν τα πολιτικά συστήματα της Αθήνας ή της Σπάρτης. Ιδιαίτερα το πολίτευμα της Αθήνας μιμήθηκαν οι ιωνικές πόλεις της Μ. Ασίας, το Άργος, η Ηλεία, οι Συρακούσες της Σικελίας και η Κυρήνη της Β. Αφρικής. [↑](#footnote-ref-2)
3. Ο όρος δημοκρατία αρχικά δε σήμαινε ό,τι και σήμερα, την ίση συμμετοχή όλων των πολιτών στη διακυβέρνηση της πόλης-κράτους, αλλά την κυριαρχία του δήμου, δηλαδή του κόμματος στο οποίο ανήκουν οι πλείονες (σε αντίθεση με τους ὀλίγους, τους αριστοκρατικούς). Ο προηγούμενος, συγγενής αλλά όχι απόλυτα ομώνυμος όρος, ήταν η ἰσηγορίη του Ηροδότου (V 66), την οποία ο ιστορικός θεώρησε αιτία της αλματώδους ανάπτυξης της Αθήνας, αφού, μετά την εγκαθίδρυσή της (508 π.Χ.), οι πολίτες πίστευαν ότι δεν αγωνίζονται για τους τυράννους, αλλά για το καλό του εαυτού τους. [↑](#footnote-ref-3)
4. οι ιδέες που περιέχονται στη φράση αυτή προαναγγέλλουν τη «Διακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου» των νεότερων χρόνων. Βέβαια τα περισσότερα αξιώματα ήταν προσιτά στον κάθε πολίτη, αφού απονέμονταν με κλήρωση (π.χ. το αξίωμα του βουλευτή, μέλους της Βουλής των 500). Ο Περικλής κατορθώνει να συνενώσει δύο αντινομικές ιδιότητες του πολιτεύματος :την ισονομία και την αξιοκρατία και να εμφανίσει την αθηναϊκή δημοκρατία σα μία μοναδική εξισορρόπηση αριστοκρατικών και δημοκρατικών στοιχείων. [↑](#footnote-ref-4)
5. ο Περικλής προβάλλει το όραμα μιας ανώτερης μορφής ζωής, όπου η ηθική στάση δεν πηγάζει από τον φόβο των κυρώσεων του νόμου, αλλά από την ελεύθερη επιλογή του πολίτη, κάτι που θυμίζει την αἰδώ (δηλαδή την απαραίτητη, κατά τον Πρωταγόρα, προϋπόθεση, που επιτρέπει στον πολίτη να μετέχει στα κοινά): πρόκειται για το αίσθημα της ντροπής και της αυθόρμητης οργής μπροστά σε κάθε άπρεπη πράξη [↑](#footnote-ref-5)
6. κάθε φορά: θυμίζει τη συνηθισμένη σε αττικές επιγραφές φράση αἰεὶ ἄρχοντες· είναι η νομική διατύπωση για να δηλώσει τους άρχοντες που ο ένας διαδέχεται σε αδιάσπαστη συνέχεια τον άλλο. Λοιπόν, ο σεβασμός των υπηκόων δεν εξαρτάται από την προσωπικότητα του άρχοντα, αλλά από τη θεσμική θέση του στο σύστημα της πολιτείας. [↑](#footnote-ref-6)
7. [↑](#footnote-ref-7)